XXII. ERRENTERIA FILM LABURREN JAIALDIAREN OINARRIAK

BASES XXII FESTIVAL DE CORTOS ERRENTERIA

1. XXII. ERRENTERIA FILM LABURREN JAIALDIAren deialdia egiten da, ikus-entzunezko arteak orokorrean eta gazteen artean, eta bereziki eskualdeko gazteen artean, sustatu eta garatzearren.

1. Se convoca el XXII FESTIVAL DE CORTOS ERRENTERIA, a fin de promocionar y desarrollar las artes audiovisuales en general y entre las personas jóvenes y entre las de nuestra comarca en particular.

2. Deialdian parte hartu ahalko dute 14 urtetik gorako egile guztiek. Obraren egiletzat joko da obraren zuzendaria.

2. Podrán participar en el mismo todas las autoras y autores mayores de 14 años. Se considera autora o autor al director/a de la obra.

3. Obrak originalak izango dira eta ez dira izango 2016 baino lehenagokoak, eta edozein gairi buruz jardun ahalko dute eta edozein hizkuntzatan aurkeztu ahalko dira. Euskara edo gaztelania ez den bestelako hizkuntza batean aurkeztutako lanak azpitituluak izango dira aipatutako bi hizkuntza horietako batean. Erabilitako grabazio sistema egileak nahi duena hautatuko du. Lehiatuko diren film laburren iraupena ez da 15 minututik gorakoa izango. Lehiaketatik kanpo geratuko dira eduki, hizkera, irudi edo mezua direla-eta sexu-arrazoi diskriminatzaile izan edo berdintasuna, ordezkaritza orekatua, aniztasuna, baterako erantzukizuna eta genero rolen eta -identitateen aniztasuna balioen kontra egin ditzaketen proposamenak, iraingarriak izan, sentsibilitatea mindu edo hirugarrengoen eskubideak urratzen dituztelako.

3. Los trabajos deberán ser originales y no anteriores al año 2016, podrán versar sobre cualquier argumento y presentarse en cualquier idioma. Los trabajos presentados en un idioma distinto a euskera o castellano deberán estar subtitulados a cualquiera de los dos idiomas mencionados. El sistema de grabación utilizado podrá ser aquel que desee el autor o autora. La duración máxima de los filmes a concurso no excederá de 15 minutos. Quedarán fuera del certamen las propuestas que por su contenido, lenguaje, imagen o mensaje pudieran ofrecer una imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen en contra de los valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, o resultar ofensivas, herir la sensibilidad o violar los derechos de terceras personas.

4. Lanak aurkezteko epea 2017ko urriaren 8ean amaituko da, 23:59an.

4. El plazo de presentación de trabajos finaliza el 8 de octubre de 2017 a las 23:59.

5. Lanak honako plataformetan aurkeztuko dira:
CLICKFORFESTIVALS
https://www.clickforfestivals.com/

FESTHOME
https://festhome.com

5. Los trabajos se presentarán en las plataformas
CLICKFORFESTIVALS
https://www.clickforfestivals.com/

FESTHOME
https://festhome.com

6. Epaimahaia honako hauek osatuko dute (5

6. Composición del jurado (5 miembros con

epaimahaikide botoarekin):

1. Presidentea: Kulturako zinegotzi Delegatua edo eskuordetzen duen pertsona.
2. Epaimahaikideak: Hiru espezialista ikus-entzunezko arteetan eta Kultura Departamentuko teknikari bat.
3. Idazkaria: Kultura Departamentuko funtzionario bat, bozarekin, baina botorik gabe.

7. Epaimahaiak honako sariak emango ditu:

- **Zuzendaritza hoberenari saria**: 1.000 €, diploma eta trofeoa.
- **Animazio film labur hoberenari saria**: 600 €, diploma eta trofeoa.
- **Fikziozko film labur hoberenari**: 600 €, diploma eta trofeoa.
- **Film labur dokumental hoberenari**: 600 €, diploma eta trofeoa.
- **Publikoaren saria**: 300 € diploma eta trofeoa.
- **Euskaraz egindako film labur hoberenari**: 600 €, diploma eta trofeoa.
- **Oarsoaldeko film labur hoberenari saria**: 300 €, diploma eta trofeoa,

eta, betiere aurreko saririk egokitu ezean, honako hauek ere emango dira:

- **Gazte saria**: 600 €, diploma eta trofeoa. Kopuru horretan honako bereizketa egingo da:
- 16 urtetik beherako parte-hartzaileak: 150 €-ko saria materialean.
- 16 eta 25 urtera bitarteko parte-hartzaileak: 450 €, diploma eta trofeoa.
- **Emakume aktore hoberenari eta gizon aktore hoberenari aipamen berezia:** 200 € eta trofeoa bakoitzarentzat.

OHARRA: Gazte saria jasotzeko aukera izateko, obraren egileak eta zuzendariak 14 eta 25 urte bitartekoa izango da.

voto):

1. Presidencia: El Concejal Delegado de Cultura o persona en quien delegue.
2. Vocalías: Tres especialistas en artes audiovisuales y un/a técnico del Departamento de Cultura.
3. Secretaría: Un/a funcionario/a del Departamento de Cultura, con voz pero sin voto.

7. El jurado concederá los siguientes premios:

- **Premio a la mejor dirección**: 1000€, diploma y trofeo.
- **Premio al mejor corto de animación**: 600 €, diploma y trofeo.
- **Premio al mejor corto de ficción**: 600 €, diploma y trofeo.
- **Premio al mejor corto documental**: 600 €, diploma y trofeo.
- **Premio del público**: 300 € diploma y trofeo.
- **Premio al mejor corto en Euskera**: 600€, diploma y trofeo.
- **Premio al mejor corto de Oarsoaldea**: 300 €, diploma y trofeo,

siempre que no coincida con alguno de los anteriores.

- **Premio joven**: 600€, diploma y trofeo. Se realiza una distinción:
- Participantes menores de 16 años: premio material por un valor de 150€.
- Participantes entre 16 y 25 años: premio de 450€, diploma y trofeo.
- **Mención especial a la mejor actriz y al mejor actor:** 200 € y trofeo cada uno.

NOTA: Para poder optar al premio joven, la persona autora y directora de la obra ha de tener entre 14 y 25 años)

8. Hautatuko 2017ko azaroaren 16, 17 eta 18an izango den jaialdi batean ikusiko dira. Azaroaren 18an epai-mahaiak erabakia jakinaraziko du, eta obrak sarituko ditu edo, hala izan ezean, lehiaketa saritu gabe utziko du. Azaroaren 19an sariak entregatuko dira, saritutako film laburren emanaldia izango da eta beste batzuena ere bai, lehiaketatik kanpo geraturik ere, interes berezia dutela kontsideratzen bada.

8. Los trabajos seleccionados se visionarán en un festival que se celebrará los días 16, 17 y 18 de noviembre de 2017. El día 18 de noviembre el jurado emitirá su fallo, premiando cualquiera de las obras o, en su caso, dejando desierto el concurso. El día 19 se realizará la entrega de premios, el pase de los cortos galardonados y de otros que, aunque hubieran quedado fuera de concurso, tengan especial interés.

9. Sariak jasotzeko ezinbesteko izango da sariak emateko ekitaldian aurkeztea, norbera joanda edo eskuordetzea egiaztatuta.

9. Para recibir los premios, es imprescindible presentarse, ya sea en persona o por delegación acreditada, en la ceremonia de entrega.

10. Udalak eskubidea erreserbatzen du film laburraren kopia batekin geratzeko, artxiboan gorde, sustatu eta film laburren publizitatea edo emanaldiak eta erakusketak egiteko

10. El Ayuntamiento se reserva el derecho a quedarse con una copia del cortometraje, con la finalidad de destinarla a archivo, promoción y propaganda o proyecciones y muestras de cortometrajes.

11. Udalak eskubidea erreserbatzen du jaialdian aurkeztutako film laburra erakusteko Udalak berak antolatzen dituen film laburren erakustetan.

11. El Ayuntamiento se reserva el derecho de exhibir el cortometraje presentado al festival en muestras de cortometrajes organizadas por el mismo.

12. Aurkeztutako obrak bidaltzeko gastuak parte-hartzaileak ordainduko ditu.

12. Los gastos de envío de las obras presentadas correrán a cargo del participante.

13. Lehiaketan parte-hartzeak berekin dakar oinari hauek erabat onartzea. Era berean, Errenteriako Udalak bidezko neurriak hartuko ditu oinarrietan ezarritakoa bete eta aplikatzeko.

13. La participación en este concurso supone la total aceptación de estas bases. A su vez, el Ayuntamiento de Errenteria adoptará las medidas necesarias para desarrollar y aplicar lo establecido en las mismas.